

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIAHUEBS 1 DI SEPTEMBER 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

REUNION PUBLICO TOTALMENTE INUTIL DI EILANDSRAAD

31 DI AUGUSTUS

WILLEMSTAD -- E reunion publico di Eilandsraad qu a tuma lugar ayera nochi, no a bira locual hopi hende a spera di dje y esaki principalmente debido na qu e debatenan qu tabatin riba e asunto di pago di schoolgeld pa nijverheidsonderwijs a resulta den un farce, comoquiera qu e fraccion-mayoria di Partido Nacional a bini cu un proposicion pa kita e schoolgeld aki mientras qu riba e mesun pia e diputado di Finanzas a declara qu esaki definitivamente no ta posibel.

Ta pesei mes e lider di fraccion di Partido Democratico, señor S.G.M. Rozendal a declara na principio di e discusion riba e asunto aki qu nan ta pro kitamentu di schoolgeld pa nijverheids onderwijs y qu for di basta tempu Partido Democratico a bini ta aboga pa kita e pagamentu aki, pero den pasado sistematicamente Bestuurscollege y e mayoria di Partido Nacional den Eilandsraad tabata nenga di tuma aden cu e proposicion di Partido Democratico.

Awor aki, y di acuerdo cu declaracion di e diputado di Finanzas, e situacion financiera di territorio insular no ta permiti pa kita e pagamentu di schoolgeld pasobra e clase di enseñansa aki ta carni y e locualnan necesario ta costoso pa equipa.

Pa mustra con contradictorio e declaracion y proposicion di Partido Nacional ta, nos ta relata a continuacion e locual e diputado di Finanzas a splica su propio partidarionan qu te ora nan haña e edificionan di school pornada ser ca EEG y Hulanda, te ora ei ta bini e gastunan di yena e schoolnan cu equipo necesario, paga mastro, etc.

Si Bestuurscollege di Corsow, sigui e proposicion di Partido Nacional den Eilandsraad, esaki ta nifica qu e aña aki so ya caba nan lo haña 145.000 florin menos na entrada mientras qu otro aña nan lo haña por lo menos 175.000 menos.

"Ta hustamente pa e motibunan aki qu Bestuurscollege no por adopta e proposicion di Partido Nacional pa kita placa di school pa nijverheidsonderwijs", asina diputado van der Hoeven a declara.

Directamente despues di e declaracion aki, e lider nobo di fraccion di Partido Nacional, señor Roberto Suriel, a declara qu nan ta keda para riba nan punto di bista di qu pa stimula industialisacion, mester kita pagamentu di placa di school pa nijveheidsonderwijs.

Señor Rozendal, a continuacion a splica con e mesun señor Suriel aki algun luna pasa a vota contra kitamentu di placa di school pa e ramo di enseñansa aki y awor di repente nan ta partidario pa kitele.

Aparte di esei, asina e lider di fraccion di Partido Democratico a splica, tantu bal qu nan vota pro of contra pasobra toch locual e mayoria di Partido Nacional haña bon di dicidi, nan ta dicidi pasobra nan tin mayoria den Eilandsraad. Sinembargo esaki no ta kita qu apesar qu e diputado a declara qu Bestuurscollege -- di cual e ta forma parti -- no por ehecuta e proposicion di Partido Nacional, pero despues ora tabatin votacion, toch tantu Bestuurscollege como e miembronan di NVP a vota pro pa Bestuurscollege bin kita e pagamentu aki despues.

Finalmente Gezaghebber Gorsira a declara qu e no por duna su opinion riba e asunto aki pasobra e no a drenta na vigor y como tal tantu bal e duna locual e ta pensa riba e proposicion di Partido Nacional.

E impresion general qu nos a haña di e reunion di ayera nochi ta, qu tabata dos ora di debate infructuoso.

Partido Nacional a bini cu argumentonan absurdo qu no tin nada di haber di henter e asuntu, manera cobramentu di belasting atrasa pa cubri loque nan lo keda sin haña si elimina e kitamentu di placa di school pa nijverheidsonderwijs y hustamente señor Rozendal a mustra qu nan ta vota contra e proposicion pasobra ta un cos completamente bruha Partido Nacional a bini cune.

Partido Democratico lo duna su apoyo y voto na tur proposicion hustifica qu ser presenta den Eilandsraad pero mientras tantu qu a proposicionnan di tantu Bestuurscollege como Partido Nacional ta mes bruha manera esun qu nan a presenta ayera nochi cune, Partido Democratico lo vota contra.

Ademas tempu qu tabata por a tuma tur e medidanan aki y qu Partido Democratico a propone pa tuma nan, e mayoria di Partido Nacional a nenga di hasi esaki.

Promer qu e reunion a bin termina, e presupuestonan pa e diferente departamentonan di gobierno insular a ser aproba cu e anotacion di qu gobierno Democraat a vota contra pasobra en total e presupuesto di Corsow tin un fallo di 7.3 milion florin y mientras tantu Bestuurscollege no por bisa di unda nan lo saca pa cubri e fallo aki, nan lo vota contra.



PHNOM PENH, Cambodja -- E presidente frances, Charles de Gaulle (na man robes) a ser saluda na aeropuerto pa e prome ministro cambodiano Prins Norodom Sihanouk (na man drechi) ora qu ela yega e ciudad aki.

Awe presidente De Gaulle a papia cu un delegado special norvietnames. Tambe nan ta kere qu e presidente frances lo hasi un yamamentu pa termina e guerra na Vietnam. (Radiophoto UPI)



Ayera mainta Gezaghebber di tur terrotorio insular na Antillas a viaha cu KLM pa Surram riba invitacion di Gobierno di Surnam. Tempu qu promer ministro J. Pengel a bishita Antillas el a hasi e invitacion aki y awe mainta tur e Gezaghebber, acompanja pa nan casa a viaha pa Surnam.

ORANJESTAD-Awe tardi cuat'or y mei lo tuma lugar e inauguracion di un exposicion fotografica den Sociedad Bolivariana di Aruba. E exposicion aki ta basa riba e obranan realiza pa e gobierno di Venezuela durante e ultimo anjanan.

E exposicion aki lo ta habri pa publico di dialuna pa diabierne for di cuat'or y mei di atardi padilanti, y riba diadomingo for di diezun'or di mainta padilanti.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE







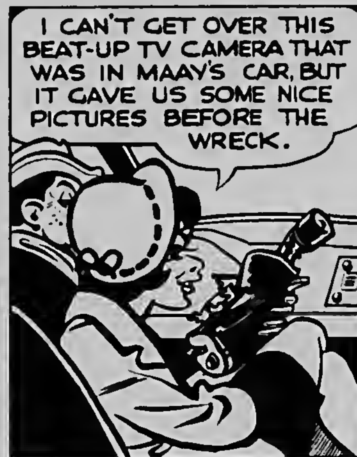
DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQU' 'RIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.

ASOCIACION DI COMERCIO E INDUSTRIA DI ARUBA TA CONTRA SIMAN DI CINCO DIA

ORANJESTAD-- Durante un reunion cu su miembronan, e asociacion di comercio e industria na Aruba, a yega na e conclusion cu e hecho cu durante ultimo tempo mas y mas empresanan na Aruba ta introduciendo e siman di cinco dia di trabau cu e sistema nobo aki ta perhuicioso pa diferente motibo.

Den un comunicado di e asociacion menciona, ta ser informa cu e sistema aki ta perhuicioso:

1. E propio trahadornan: e menos ora di trabau pa siman lo no haci e entrada di e trahador individual mas grandi, mientras cu e cantidad di trahadornan lo aumenta pa por alcanza e mesun produccion.

2. Pa aumento di e progreso y desaroyo di e economia: e aumento di e costo di e trabau, di articulonan y servicionan lo crea un situacion na Aruba, door di cu al lo resulta imposibel pa atrae inversionistanan estranhero. E asociacion a informa cu e sistema aki ta perhuicioso tambe pa e economia di e Isla en general bau di e circunstancianan actual, y tambe pa comercio en general.

Tiramento di machete

ORANJESTAD, Pa motibo di un pelea un homber tin di hanja falta awor di un pida orea, ya cu durante e halamento di golpi cu e tabatin cu un otro tipo na Oranjest'd, e ultimo aki a morde pida di su orea kita afor.

Na Santa Cruz un homber a haci uso di un machete durante un pelea cu cu a sostene cu un otro homber. E machete a herida e otro homber na parti abau di su braza. E homber cu a sufri e heridanan, tabata bau di influencia di alcohol y e tabata esun cu a causa e pleito. Polis a ser e y proces-verbaal lo worde traha contra dje.

Un dama na San Nicolas, durante un pelea cu un homber, a hanja algun mokete den su cara cu e resultado cu el a keda cu algun plekkie blauw riba su cara. Polis a traha proces-verbaal contra e homber.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antilianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (ingles)
16.30 Compiaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIAHUEBS 1 DI SEPTEMBER 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

REUNION PUBLICO TOTALMENTE INUTIL DI EILANDSRAAD

31 DI AUGUSTUS

WILLEMSTAD -- E reunion publico di Eilandsraad qu a tuma lugar ayera nochi, no a bira locual hopi hende a spera di dje y esaki principalmente debido na qu e debatenan qu tabatin riba e asunto di pago di schoolgeld pa nijverheidsonderwijs a resulta den un farce, comoquiera qu e fraccion-mayoria di Partido Nacional a bini cu un proposicion pa kita e schoolgeld aki mientras qu riba e mesun pia e diputado di Finanzas a declara qu esaki definitivamente no ta posibel.

Ta pesei mes e lider di fraccion di Partido Democratico, señor S.G.M. Rozendal a declara na principio di e discusion riba e asunto aki qu nan ta pro kitamentu di schoolgeld pa nijverheids onderwijs y qu for di basta tempu Partido Democratico a bini ta aboga pa kita e pagamentu aki, pero den pasado sistematicamente Bestuurscollege y e mayoria di Partido Nacional den Eilandsraad tabata nenga di tuma aden cu e proposicion di Partido Democratico.

Awor aki, y di acuerdo cu declaracion di e diputado di Finanzas, e situacion financiera di territorio insular no ta permiti pa kita e pagamentu di schoolgeld pasobra e clase di enseñansa aki ta carni y e locualnan necesario ta costoso pa equipa.

Pa mustra con contradictorio e declaracion y proposicion di Partido Nacional ta, nos ta relata a continuacion e locual e diputado di Finanzas a splica su propio partidarionan qu te ora nan haña e edificionan di school pornada ser ca EEG y Hulanda, te ora ei ta bini e gastunan di yena e schoolnan cu equipo necesario, paga mastro, etc.

Si Bestuurscollege di Corsow, sigui e proposicion di Partido Nacional den Eilandsraad, esaki ta nifica qu e aña aki so ya caba nan lo haña 145.000 florin menos na entrada mientras qu otro aña nan lo haña por lo menos 175.000 menos.

"Ta hustamente pa e motibunan aki qu Bestuurscollege no por adopta e proposicion di Partido Nacional pa kita placa di school pa nijverheidsonderwijs", asina diputado van der Hoeven a declara.

Directamente despues di e declaracion aki, e lider nobo di fraccion di Partido Nacional, señor Roberto Suriel, a declara qu nan ta keda para riba nan punto di bista di qu pa stimula industialisacion, mester kita pagamentu di placa di school pa nijveheidsonderwijs.

Señor Rozendal, a continuacion a splica con e mesun señor Suriel aki algun luna pasa a vota contra kitamentu di placa di school pa e ramo di enseñansa aki y awor di repente nan ta partidario pa kitele.



PHNOM PENH, Cambodja -- E presidente frances, Charles de Gaulle (na man robes) a ser saluda na aeropuerto pa e prome ministro cambodiano Prins Norodom Sihanouk (na man drechi) ora qu ela yega e ciudad aki.

Awe presidente De Gaulle a papia cu un delegado special norvietnames. Tambe nan ta kere qu e presidente frances lo hasi un yamamentu pa termina e guerra na Vietnam . (Radiophoto UPl)

Aparte di esei, asina e lider di fraccion di Partido Democratico a splica, tantu bal qu nan vota pro of contra pasobra toch locual e mayoria di Partido Nacional haña bon di dicidi, nan ta dicidi pasobra nan tin mayoria den Eilandsraad. Sinembargo esaki no ta kita qu apesar qu e diputado a declara qu Bestuurscollege -- di cual e ta forma parti -- no por ehecuta e proposicion di Partido Nacional, pero despues ora tabatin votacion, toch tantu Bestuurscollege como e miembronan di NVP a vota pro pa Bestuurscollege bin kita e pagamentu aki despues.

Finalmente Gezaghebber Gorsira a declara qu e no por duna su opinion riba e asunto aki pasobra e no a drenta na vigor y como tal tantu bal e duna locual e ta pensa riba e proposicion di Partido Nacional.

E impresion general qu nos a haña di e reunion di ayera nochi ta, qu tabata dos ora di debate infructuoso.

Partido Nacional a bini cu argumentonan absurdo qu no tin nada di haber di henter e asuntu, manera cobramentu di belasting atrasa pa cubri loque nan lo keda sin haña si elimina e kitamentu di placa di school pa nijverheidsonderwijs y hustamente señor Rozendal a mustra qu nan ta vota contra e proposicion pasobra ta un cos completamente bruha Partido Nacional a bini cune.

Partido Democratico lo duna su apoyo y voto na tur proposicion hustifica qu ser presenta den Eilandsraad pero mientras tantu qu e proposicionnan di tantu Bestuurscollege como Partido Nacional ta mes bruha manera esun qu nan a presenta ayera nochi cune, Partido Democratico lo vota contra.

Ademas tempu qu tabata por a tuma tur e medidanan aki y qu Partido Democratico a propone pa tuma nan, e mayoria di Partido Nacional a nenga di hasi esaki.

Promer qu e reunion a bin termina, e presupuestonan pa e diferente departamentonan di gobierno insular a ser aproba cu e anotacion di qu gobierno Democraat a vota contra pasobra en total e presupuesto di Corsow tin un fallo di 7.3 milion florin y mientras tantu Bestuurscollege no por bisa di unda nan lo saca pa cubri e fallo aki, nan lo vota contra.



Ayera mainta Gezaghebber di tur terrotorio insular na Antillas a viaha cu KLM pa Surnam riba invitacion di Gobierno di Surnam. Tempu qu promer ministro J. Pengel a bishita Antillas el a hasi e invitacion aki y awe mainta tur e Gezaghebber, acompanja pa nan casa a viaha pa Surnam.

ORANJESTAD-Awe tardi cuat'or y mei lo tuma lugar e inauguracion di un exposicion fotografica den Sociedad Bolivariana di Aruba. E exposicion aki ta basa riba e obranan realiza pa e gobierno di Venezuela durante e ultimo anjanan.

E exposicion aki lo ta habri pa publico di dialuna pa diabierne for di cuat'or y mei di atardi padilanti, y riba diadomingo for di diezun'or di mainta padilanti.


Charles A. Richardson


Wilkinson Leslie


Winston C. Latham


Ronald H. Pinas


Marlene I. Oduber


Simon Egbreghts


Elias Charles


Pedrito O. Cornett


Desmond A. Brook

E dieztres hobennan aki ta esnan cu recientemente a hanja un beca di estudio di Lago Scholarship Foundation. E Foundation, desde su fundacion na 1957, ya a inverti un suma di mas di 1 miyon florin den dunamento di beca di estudio na hobennan di Aruba.


Claudette S. Peterson


Herman W. Hazel


Fermin P. Coronel


Efraim F. Coutinho

Lunar Orbitter a termina estudio

WASHINGTON --UPI -- "Lunai Orbitter" a termina su estudio fotografico di e posibel lugarnan pa bahamentu di e astronautanan sin cu, parse, un que otro vista a ser tuma di su compañera espacial "Surveyor I". Survyeor, cu a baha suavemente den "Lama di Tormenta" riba luna na cuminsamentu di juni, ta ey riba for di e dia ey, aunke e no ta funciona.

Pero segun funcionarionan di espacio a bisa, un di e dos camaranan di "Lunar Orbitter" no tabata funciona correctamente ora cu nan a capta 32 vista di e area di laman di e tormentanan pa completa su mision fotografica.

Inauguracion campeonato di softball majan anochi

(Di Nos Redactor Deportivo)
Oficialmente e campeonato di softball ta keda inaugura majan anochi cu un defile na cual clubnan participante di e campeonato lo tumaparti.

Ademas di e clubnan afilia na Aruba Softball Bond, lo defila tambe e delegacionnan for di Corsow y Venezuela cu ta yega majan pa hunga un torneo amistoso Inter Nacional durante e week-end, despues di e defile lo tin tiramento di lot pa e promer rond di e competitie. E programa di majan ta wordu completa cu dos wega. E promer lo ta femenino entre e equipo di Los Vets, campeonnan di Aruba y e team for di Venezuela. Tan pronto esaki caba lo wordu hunga un partido masculino entre UPA campeon di Aruba y The Twins di Corsow.

Diasabra anochi e encuentronan ta continua cu un partido entre Zenith y e Venezolananan sigi pa e wega masculino entre Casa Haime y The Twins di Corsow. E torneo ta continua diadomingo mainta cu dos ultimo weganan. Esun femenino lo ta combinacion di Los Vets y Zenith pa enfrente Venezuela, mientras cu e wega di Cabayeros lo ta entre Aruba Jrs y The Twins di Corsow. E plannan di ASB pa duna e serie un caracter mas internacional cu participacion di equiponan for di St Thomas no ta bai door.

Loke a ser perdi

ORANJESTAD-Un homber a duna keho di ladronicia di un suma di Fls. 25.--.
E suma aki tabata den su saco di carson, cual tabata cologa den e lugar na unda e homber ta traha.

Un marinier a duna keho cu despues cu el a caba di landa un poco na beach, el a ripara cu su cartera continiendo Fls. 67.-- y cual tabata den su saco di carson riba tera, a desaparece. Un otro homber a informa pa un e stuche den cual tabatin 70 dollar mericano.

Un dama a perde 6 pida biljechi di sorteo di awe.

For di San Nicolas nan a informa cu un homber a camna drenta den un garage y a sali cu un radio portatil cu no ta su propiedad.

For di un cas di un dama na San Nicolas nan a saca algun sunsash for di un bentana, drenta den e cas y bai cu un suma chikito di placa y algun pakki di sigaria.

"Prins der Nederlanden" a dal riba barranca

ORANJESTAD, For di e agencia di K.N.S.M. na Aruba nos a ricibi e siguiente informacion, pa publicacion: "Koninklijke Nederlansche Stoomboot Maatschappij N.V." Na Amsterdam ta informa, cu e bapor "Prins der Nederlanden" cu a sali dia 26 di agosto cu 200 pasahero abordo for di Amsterdam pa Trinidad/Corsow/Aruba y Kingston, ayera merdia (diarazon) a dal contra un barranca den lamar na haltura di Flores (Isla Azores). E barranca aki no ta ser notifica riba e mapa di nevegacion. No tabatin desgracianan personal. E cuarto di e mashinnan ta haci awa, pero e bapor no a kentel y e tin suficiente stabilidad. "Prins der Nederlanden" a tira anker na haltura di Flores, despues di cual pasaheronan y un parti di e tripulacion a ser poni na tera riba e isla aki. E isla Flores ta keda mas o menos meimei di Hulanda y Trinidad.

WILLEMSTAD -- Ayera nochi e representante internacional di International Federation of Communication and Clerical Workers señor Elmer Forster tabatin un reunion cu e ramo di trahadornan qu ta afilia na CFW aki na Corsow, mientras qu mañan lo e viaha pa Caracas.

Probablemente e representante di e organisacion laboral aki qu tin 6 milion miembro afilia rond mundu, lo hasi un bishita di cortesia na minister presidente Dr. E. Jonckheer promer qu e bai.

PRESIDENT DE GAULLE A PAPIA CU DIPLOMATICO NORVIETNAMES

PHOOM PENH(Camboya)--UPI-
E presidente di Francia, general Charles de Gaulle, a conferencia durante mei ora cu e representante diplomatico di Vietnam del Norte den e capital aki.
De Gaulle y e diplomatico norvietnames, Nguyen Thoung, a reuni den e palacio real camboyano pa mantene un combersacion secreto qu e vocero di e prome mandatario frances a califica como "mas importante qu ningun otro reunion qu e mandatario a mantene riba e conflicto di Vietnam."
E entrevista a tuma lugar 12 ora prome cu esun den cual e gobernante frances lo a pronuncia un discurso importante. Nan ta kere qu elo hasi yamamentu tantu na Estados Unidos como na China Comunista pa pone fin ne guerra, advirtiendo qu e lucha na Vietnam lo por converti su mes den un conflagracion mundial.
E vocero di De Gaulle, Gilbert Perol, a afirma cu e reunion tabata esun mas importante qu esun qu e representante personal di e presidente frances, Jean Sainteny, a mantene cu e lidernan norvietnames na Hanoi.
Esaki tabata mas directo, asina Perol a manifesta y a agrega di no tabata sa si nan a propone otro conferencia entre De Gaulle y Thoung. Un vocero di e Palacio Elisee a bisa cu e entrevista cu Thoung a ser prepara hasta prome di qu e presidente frances lo sali pa Paris.
Thuong, quende tabatin e aspecto grave pa termina e reunion, a bisa na frances ne periodistanan qu a interrogele : Mi no tin ningun declaracion di hasi.
Perol a bisa cu e ministro di relacionnan exterior frances, Maurice Couve de Murville na cierto momento a drenta den e entrevista pa yuda den e parti escencial di e combersacionnan.

GALLARDO A REGRESA DI LIMA

SAO PAOLO, --UPI -- E futbolista Peruano Alberto Gallardo presta pa e club Milan na e local Palmeiras te na final di e campeonato di futbol di estado De Sao Paolo, a regresa ayera for di Lima.
A ser informa cu Gallardo a laga e splicacion di cu el a ricibi un "telegram urgente di su famia", bisando cu su esposa lo duna luz, prematuramente di un momento pa otro.
Fuentenan allega a informa cu e futbolista ta desgusta pa e tratamentu di su examennan medico cual na e mesun tempu ta tarda e firmamentu di su contract. E club Palmeiras a manda un telegram pe, pidiendo splicacion y un justificacion di su ausencia sin autorizacion.

TURISMO NA ARUBA A AUMENTA

ORANJESTAD, Den e prome seis lunanan di e anja aki turismo na Aruba a bolbe aumenta cu 19.9 porciento, compara cu mesun periodo na 1965. Na 1965 e cantidad di turista cu a bishita Aruba durante e prome seis lunanan di e anja ey, tabata 10.845 contra 13.011 den e mesun periodo na 1966. Di e total, un 64.1 porciento tabata di nacionalidad Mericano. Na 1965 esaki tabata 67 porciento.
Tambe e cantidad di turistanan di e bapornan di cruise a aumenta. Durante e prome seis lunanan di 1966 esaki tabata 13.095 contra 9.764 na 1965 durante e mesun periodo. Un aumento di 34.1 porciento.

AVB TA NEGOCIANDO CU LOYOLA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Pa intermedio di e Consulado Venezolano na Aruba, e directiva di AVB a ricibi un oferta pa presenta e equipo di futbol Loyola bin hunga algun wega na Aruba.

E directiva di AVB a reuni ariba e proposicion y ta di acuerdo pa organisa un wega pero ariba dia 30 di september, fecha cu segun AVB ta combini AVB financieramente.
Den e sentido aki AVB a contesta Loyola, pero un confirmacion tocante di e wega no a drenta ainda.

(Di Nos Redactor Deportivo)
Majan ta viaha pa e capital di Venezuela un seleccion di peloteronan infantil di Aruba perteneciendo na e liga cu ultimamente a bira campeon.
Hefe di e delegacion lo ta Braulio Wester, mientras cu como manager di e seleccion ta bai Francisco Chirino y Raul Illidge como coach.
E seleccion lo wordu acompanja tambe pa e entrenador di baseball Buchi Rasmijn, Tomas Kock como representante di e umpirenan y un representante di prensa.
E hungadornan cu ta forma e seleccion ta: Gerard Koolman, Harold Tevreden, Michael Flaggerty, Oneal Grell, Rudolf Werleman, Mariano Thode, Francisco Moreta, Eduardo Sintjago, Richard Williams, Antonio Geerman. Amado Rosina, Nicidelio Ridderstap, Louis Richardson, Nelson Oduber y Erwin Jacobs.
E delegacion ta sali majan pa Venezuela y lo bolbe diadomingo anochi.

ESTRELLA 2 JONG ARUBA 0

(Di Nos Redactor Deportivo)
Su segundo triunfo di e actual campeonato di futbol hoofdklasse e equipo di Estrella a obtene diamars anochi.
E biaha aki nan a gana di e muchanan di Jong Aruba cu score di 2-0.
Na halftime e partido tabata sin anotacion ainda.
Den e segundo tempo e alero drechi di Estrella Doy Werleman a habri e score.
Despues Betico Dubero a anota su promer gol di e campeonato pa pone e score na 2-0 den favor di Estrella.
Jong Aruba a hunga un mihor wega cu den nan promer contra di Dakota, pero no tabata basta pa contene of supera e muchanan di Sta Cruz cu ta empatada cu Dakota den promer lugar.
Incluyendo e partido aki, e equipo nan di hoofdklasse ta ocupando e siguiente puestonan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
DAKOTA	2	2	-	-	13	1	4
ESTRELLA	2	2	-	-	4	2	4
BUBALI	2	1	1	-	2	1	3
RCA	2	-	2	-	0	0	2
TROPICAAL	2	-	1	1	1	7	1
SAN NIC JRS	1	-	1	1	1	2	0
SPORTBOYS	1	-	-	1	1	2	0
JONG ARUBA	2	-	-	2	1	8	0

VANEGAS Y RODRIGUES ELIMINA DI CARREDA

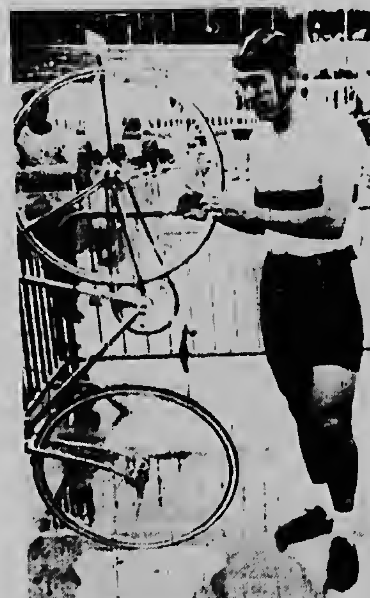
FRANCFORT, Alemania -UPI - E prome dia di competencianan di e campeonato mundial di ciclimo di pista tabata tambe e ultimo pa e colombianonan Mario Vanegas y Martin Rodriguez, quendenan a ser elimina.
Tur e dos ciclistanan ta riba pia, pero ainda nan tin intencionnan di competi den e torneo di Alemania Occidental den e proximo lunanan.

Hasta e factor, tempu tabata contra e dos latinoamericanonan ya cu primeramente awaceru a cay y mester a aplaza e salidanan y despues , como resultado di e awaceru e temperatura a baha na un punto cu tabata incomodo pa tur e dos colombianonan.

Rodriguez a mantene su mes den e compatencianan te den cuatro final, den e prueba di persecucion, caminda el a ser vence pa e Checo Jiri Kolar.

Den e prome buelta e colombiano tabatin un ventaha chikitu, pero corrementu di e distancia e Checo a afirma y a inverti e terminonan.
Den e ultimo parti di e carreda, e ritmo di Kolar tabata asina violento cu el a sprint y el a sigi e ultimo meternan cu su tire na candela.
Rodriguez a admiti cu el a perde contra un gran corredor.
Di su parti Vanegas a cuminsa malu, perdiendo contra Johnson di Australia den velocidad, pero a continuacion despues di a gana Watkins di Gran Bretania y Joyce di Nueva Zeelandia su chensnan a aumenta.

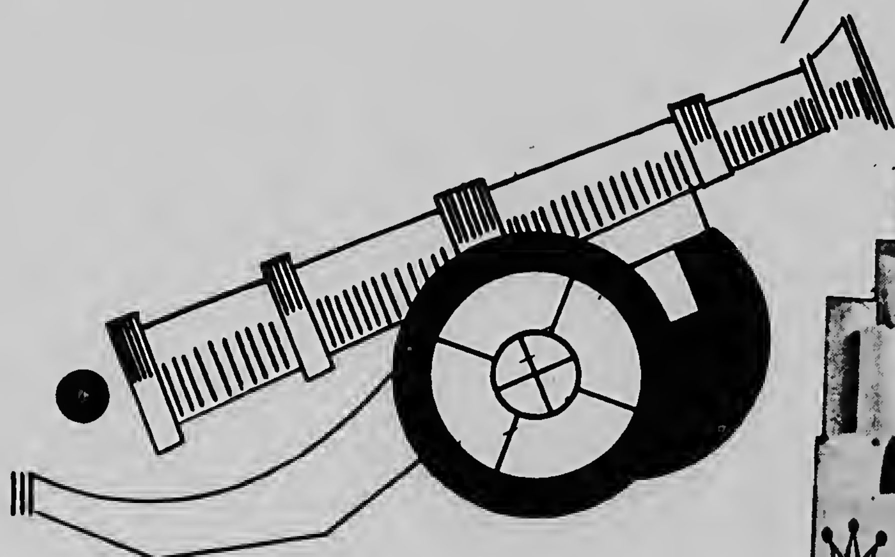
Mi ta kere cu mi a hanja mi ritmo, asina el a comenta feliz.
Pero den e parti decisivo, mi por a termina solamente na e tercer puesto despues di van Lanker di Belgica, y Verzini di Italia.
Di tur manera, Vanegas a expresa — nos kier permanece na Alemania te na final di e campeonato.
Un compatriota cu ta radica den e colonia aki pa anjanan cana a bini Francfort pa yuda e dos pedalistanan den su empeño pa obtene oportunidad di competi den e temporada ciclista di canchanan cerra, segun e dos ciclistanan a splica.
E temporada di referencia ta cuminsa pronto y tin ocho estado cera cu den un periodo masha corticu lo ofrece pruebanan di seis dia, y otro carredanan hopi di nan cu ta habri pa amateurnan.


Martin Rodriquez di Colombia.

Tabaco TURCO-AMERICANO

SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

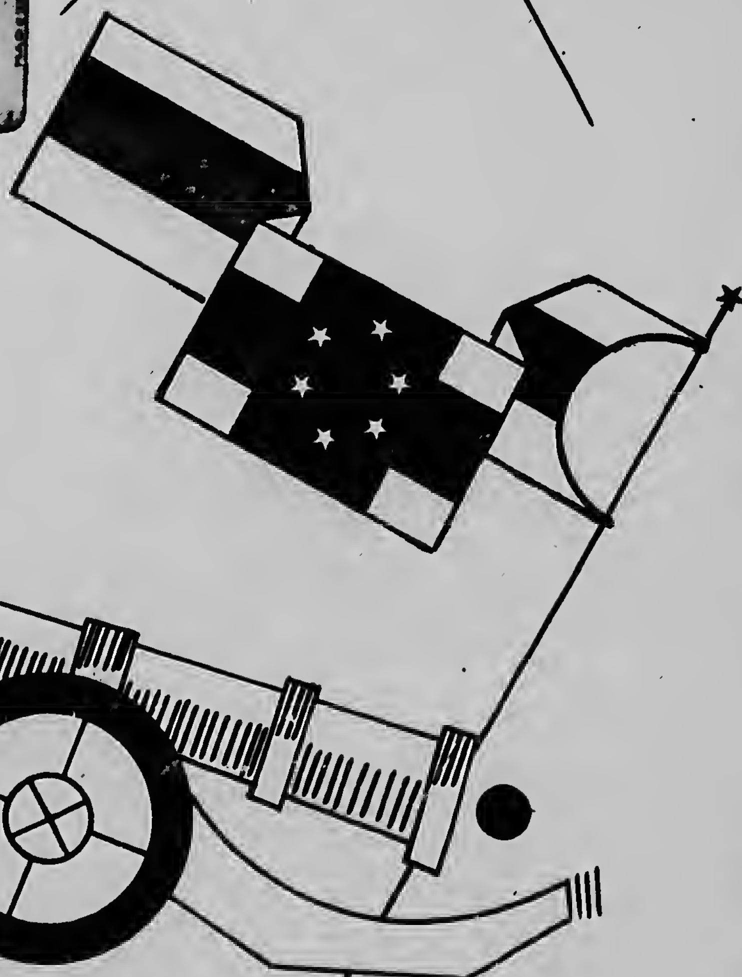






Sabor Inigualable

REALMENTE BON!





Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer
CARAVANA ta
Calidad Inigualable!



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1966, cu aanmaning lo ser poni na post.
Dia 5 di september y cu for di dia 6 di september 1966 lo cumin-ca cobra gasto di aanmaning pa abononan di augustus 1966.

Cuba a dicidi na muda su actividadnan africano

LONDRES --UPI -- Cuba a muda su actividadnan na Africa, di Argel pa Brazaville na unda e instructornan militar qu a ser manda pa Fidel Castro ta train milicia di e antiguo congo frances, segun nan a duna di conoce awe autorizadamente.

E noticianan qu autoridadnan britanica ta ricibi ta senjala qu Brazzaville parse a ser scohe pa Castro como base nobo pa e actividadnan africano a raiz di caida di poder di ex-presidente Ahmed Ben Bella, anja pasa. Nan a bisa cu mas o menos 150 instructornan militar cubano ta na Brazzaville adiestrando e miembronan di e titulado " cuerpo civil di defensa nacional."

Tambe nan a firma cu Cuba a manda armanan Brazzaville "pa yuda e preparacion militar di pueblo di congo."

Segun e noticianan e mudanza cubano pa Brazzaville a cuminsa ora cu e embajador cubano Jorge Riveri, a hiba su embajada di Argel pa Brazzaville un anja pasa.

For di cuminsamentu di es anja aki Cuba a intesifica e proceso di infiltracion ofreciendo 150 beca pa estudiantenan di agricultura y 70 pa studiantenan di medicina, mientras cu nan tabata manda instructornan Cubano Brazzaville pa sinja den e centro agricola nacional.

For di e dia ey tambe trupanan cubano a wordu recluta pa e guardia presidencial segun e noticianan. E trupanan ey, en efecto, ta protega e gobierno den e reciente disturbionan na Brazzaville dia 27 di juni segun e informantenan.

Violadornan di ley dilanti tribunal

31 di Augustus

Awe mainta a presenta dilanti tribunal e segundo set di cuater chauffeurnan di ABC-Bedrijf, -ende a haci nan mes culpable falsificacion di kaarchinan di schoolbus.

Generalmente nan tur cuater awe mainta a aparece dilanti huez a duna un y mes contesta na preguntanan di huez.

Un tras di otro a declara cu nan a comete e fraude aqui pa motivo cu nan a baha nan sueldo al-n tempu pasa cu casi 25 porciento y cu esei a bin ocasiona gran fayo den nan gastunan diario, como cu denter di nan tin hoeznan di famia cu tin como 10 di cria y cu e sueldo semanal di f. 60.-- ta laga hopi abao.

Huez a papia cu e hendenan aqui mustrando nan cu no obstante nan registro blanco, nan a comete un crimen y a mancha nan nomber y a ocasiona berguenza nan famia.

Nan tur a pinta nan situacion bida y huez a tuma tambe bon nota di tur esaqui.

Den su requisitor oficial di husticia a duna su opinion respecto e hecho y a mustram cu e hendenan aqui a comete e mes un crimen cu esnan cu a presenta si-man pasa.

Nan ta consciente di nan falta, pasobra nan a bende kaarchi di school pa mas placa cu esaqui tabata costa. Tur esaqui indudablemente ta fout. Sinembargo e oficial a mustra tambe cu un gran parti dje fout ta cai riba e empresa mes, pasobra no tabatin bas- control cu por a evita e delito aqui. E fout grandi cu e empresa tin ta cu el a tuma den su servicio personanan menos capaz e control dje chauffeurnan, si- di otro manera e fraude aqui por a tuma luga anto asina ntu tempu largu.

P[e] esei el a suplica Huez di ne cuenta cu e circunstancia e hendenan aqui a hanja nan en y duna nan un castigu na nsideracion. El a pidi pa B. 14 man di castigu di cual 12 condicional y 3 anja di periodo di prue-. Pa Chr. 12 siman condiciol. Pa P. 14 siman di castigo cual 12 condicional cu 3 anja proeftijd y a hanja 14 siman castigu cu 12 siman condicol cu 3 anja di proeftijd.

E abogado defensor a hasi uso palabra y a duna comparacion n masha bunita di ladronicia bon boluntad of pa necesidad a mustra diferencia entre crimalnan y personanan cu un registro blancu.

El a mustra qu aqui nos tin di ber cu poco tata di famia cu no di minimo nocion di loke nan haci, pasobra caminda no tin ntrol, ta e compania tin falta.

Ademas e abogado a pidi mas clemencia y consideracion cu e ahadornan aqui y a mustra hasta recibu di un di nan cu a paga suma di f. 13.-- cu el a pora di dje.

Huez a tuma nota di tur esaqui a saca siguiente sentencia: r. a hanja 4 siman di castigu condicional cu 3 anja di proeftijd. Petr. a hanja 14 siman di castigu di cual 12 condicional y boet di f. 150.-- y un proeftijd di 3 anja. Mart. a hanja 14 man di cual 12 condicional cu anja di proeftijd y Bon. 14 man cu 12 condicional. Tur e hendenan aqui en combinacion cu oficial di husticia lo por pasa n castigu di dos siman durante n verlof anual.

A aparece dilanti di huez un Canades cu a cumpra articulonan na un pacus den Heerenstraat cu cheque falsu.
Esaki a bini como pasahero abordo di Santa Paula huntu cu su namorado.

Huez a mustra cu e articulonan tabatin un balor di f. 480. y cu e estranjero tabata sa muchu bon cu e cheque tabata falsu. Fuera di esey e tabatin un buki di spaarbank ta camna cune riba cual tabatin na un caminda un suma di 5000 dollar, mientras den un otro buki di spaarbank e tabatin un suma di 4000 dollar.

Tur esakinan naturalmente tabata falsifica pa di e manera e por a gana mas confianza di donjo dje pacus, quende na principio no kier a acepta e cheque aki.

Com cu ta e Canades aki a bin bandona Corsouw y despues numa nan a bin constata cu e cheque aki tabata falsu.

Como cu e vapor aki tabata e momento ey na Aruba, nan a logra arresta e Canades aya y mande Corsouw.

Aki el a haci un confesion completo. El a mustra cu e ta yui di un famia pober y su situacion no Ta masha bon. E ta biba e so huntu cu su mama.
El a trata di bai traha cerca su tata cu ta comerciante, pero esaki no ta desee den su servicio.

E hoben aki cu apenas tin 22 anja di edad ta Salesman di profesion y pa cumpli cu un dje aventuranan di hubentud el a cumpra dos pasashi p[e] e y su namorada pa bin keiru cu Santa Paula.

El a reconoce cu el a haci malu y tambe cu e ta merece castigu y el a bisa acerca cu ta di prome bez tambe cu el a comete semehante crimen.

Foi informacion cu huez por a gana cerca Interpol y autoridadnan di Canada, en realidad e hoben aki su strafkaart ta limpi y loke el a hasi no ta nada otro sino un co[e] i baldadi.
Oficial di husticia a tuma nota di e caso y a papia masha na fabor di e Canades, teniendo na cuenta su edad, su situacion y su strafkaart limpi.
El a mustra consecuencia cu e crimen ey por a ocasiona, pasobra e por a hasi gran perhuicio y como cu ta di prome cu el a comete e crimen aki y como tambe el a trece e articulonan back dje pacus esaya no a sufri perhuicio mas naturalmente.
Y el a pidi pa e Canades 3 luna di castigu di cualnan dos condicional, cu voorarrest kita foi dia 5 di agosto.
Huez tabata di acuerdo cu e castigu pidi pa oficial di husticia.

NACIONNAN UNI -- Nuebe nacion a solicita ayera admision di China Comunista den Nacionnan Uni (NU), huntu cu expulsion di China Nacionalista afin di fortaleza autoridad y prestigio di e organizion mundial.

E solicitud aqui a ser haci den un memorandum pa exupulsa China Nacionalista y admiti China Comunista. Esaqui a ser haci pa di 17 anja consecutivo den asamblea general di Nacionnan Uni.

Soeurnan catolico a yega Hong Kong

HONG KONG --UPI -- Ocho soeur catolica a yega e ciudad aki awe. Nan a ser califica como di " indignidad" pe hobennan di e organisacion " Guardia Roja" na Pekin y despues expulsa for di China Comunista.

Un di nan a ser trese riba un camilla a traves di e frontera y otro tabata camna cu garoti. Nan tur a declara di a drumi poco of nada durante e ultimo dianan aki.

E religiosanan aki a ricibi orden pa bandona e pais despues di cu e school cu nan tabata dirigi na Pekin a ser serrá debi na cu segun e soeurnan a afirma e hobennan di " Guardia Roja", tabata un organisacion di spionaje na servicio di imperialismo."

E soeurnan a estableci un school pa e jiunan di diplomaticonan extranjero den nan convento na Pekin. Nan a afirma cu nan tabata sujetonan di acusacionnan despues di cu e hobennan chino a saquea nan convento siman pasa.

Un di e soeurnan mas bieuw di e grupo di religiosanan perde sinti ne banda chino di e frontera y mester a ser trese Hong Kong riba un camilla.

Segun autoridadnan catolica e religiosanan tur ta ancianan entre 60 y 76 anja di edad.

Nombramiento di Arusty embahador na Unesco

SANTO DOMINGO -- UP I -- Hector Aritsy, principal colaborador di coronel Francisco Caamano durante gera civil di anja pasa, a ser nombra ayera embahador di republica domnicano cerca Unesco.

E decreto correspondiente a ser firma pa president Joaquin Balaguer, cu quende Aristy a combersa algun ora den cas di gobierno.

Caamano a defini na Aristy den un ocasion, como " e cerebro politico dje revolucion. Aristy ta president dje Movimiento 24 de Abril y ta masha amigu di expresident Juan Bosch.

E nombramiento di Aristy a ser ricibi cu satisfaccion den gruponan izquierda y denter di hubentud.

E viaje di Beatrix

Senjor Landini kier pa nos dos bay hasi un biaha largo pa America. Cu auto?

Bo tabata ta hiba nos cu auto te station, despues nos ta bay cu trein y sigi cu avion.

Si, nos ta bula. Mescos cu e avionnan den laira.

Doeshi, Manuela nos ta bay America.
Mi ta mashar contento pero mi mester sinja papia ingles. Na America nan ta papia ingles. Bo ta sabi, Pero e tempu ta mucho poco pa bo sinja papia ingles bon, pesey senjorita Mangolini ta bay cu bo, Alberto a bisa.

Pero lo mi kier a boela mi sol tampoco, Manuela a contesta.
Lo ta un biahe mashar interesante, y bonita, Beatrix a bisa.
Bo mester conta mi toer cos, cu bo weta, Beatrix.

Toer cos lo mi conta bo, Beatrix a contesta.
Ta jammer cu pappie no por bay cu nos, semper e tin hopi trabao cu koenoekoe y fabrica.
Naturalmente lo mi kier bay cu boso, pero mester keda un hende aki pa waak trabao.

Pero esey senjora Kaizer por hasi. E ta asina precies y netchi.
Bam cu nos, anto nos lo hunga cu Beatrix ta mi mama, Ma sonja varios biahe cu e tabata mi mama, wel awor nos por hasi mescos cu e ta.

Beatrix y Alberto a sinti es cos. Beatrix a kita su cara pa Alberto no weta con ela bira corra. Alberto a hanja e impresion cu Manuela tabata stima Beatrix mas cu su tata mes.

Helena tabata sinta ansioso den e wachtkamer ta warda pa nan jamele. E corant nan no tabata interesele pasobra e tabata tin mas gana di weta su roeman cu lesa corant. Por fin nan a bin jamele pa dokter Behrens.
Dokter Behrens tabata un homber no mucho halto di mas of menos trinta anja, cabey blond y wowonan penetrante.

Despues cu nan a sera conoci cu otro, e dokter a ofrecele un stoel.

E caso di bo roeman ta unico. Nos no sabi ainda con e fin lo ta, pesey ma hanja ta bon pa papia cu bo promer. Bo bishita ......"
Senjor Landini ta kere cu lo mi por judele, Helena a interrumpi.
Si pero nos mester corda hopi cos.

Senjora Landini ta biba manera riba un isla, caminda ela loebida es anjanan promer di su operacion. Tin dos verpleegster cu ta cerca dje continuamente.

E no ta hanja bishita, pa ningun fout worde hasi. Pesey mi no sabi si bo yega na su cama con lo bo comporta bo.
Helena tabata bay bini cu su pia bisti cu un paar di zapato mashar costoso.
Pero dokter no ta hanja cu mester sakele for di es enganjo aki?
Un dia si, pero no awe ni manjan, Esey por resulta un shock mortal pe patient. Corda bon cu e no ta cura ainda, ora bo wetele lo bo compronde.
Bo parcele hopi y mi ta kere cu lo bo por yuda nos hopi.
Si toer hende ta bisa cu mi parcele.

Bo roeman a bai hopi atras, pero e cabey y e color di wowo ta bisa cu boso ta roeman.

Si Claudia su jioe tambe tin mes cabey y wowo.
Oh esey segur ta e jioe chiquito ciego cu e no conoce.
Si ta un tragedia, mi pober swa.

Senjorita no carga esey na bo curason pasobra tin hopi hende mas cu pesonan mas pisa ainda. Nos como medico ta weta nan toer dia.

Bo roeman dies of binti anja pasa no tabatin chens di biba. Ciencianan moderno a yuda mashar hopi. Si e operacion logra no ta den nos man sol, pero e tambe mester coopera. Nos mester hasi nos best bo por a yuda nos".

Ta pesey ma bin yuda cura mi roeman.
Ta mas mejor cu na cuminsamento bo sinta sol na cabes di cama. E ta asina zwak cu e no ta papia mucho, despues bo ta cuminsa contele di cas, di weer y su casa. Papia di cos cu ta sosode toer anja, y bo por bisele cu bo ta keda poco tempoe cerca dje. Lo e keda contento di tende. Mi ta kere cu bo stima bo roeman.

Si despues, di morto di mama, nos a keda hunto ta un cria a zorg pa nos te awor.

Mi ta contento cu senjor Landini a manda bo aki, senjorita bo por hasi mashar cos pe patient. Cos cu pa nos tabata impossible pa hasi te ainda. Si bo bay cu precaucion bo por logra hopi.

Helena a lamta para, Mi por a wetele awor?
Dokter Behrens a primi un boton y a bisa Helena: Bo por bay awor cerca Claudia, mientras tanto mi ta larga nan prepara un cuarto pa bo.

Dokter Behrens a doena e verpleegster cu a drenta orden pa hiba Helena cerca Claudia y tambe pa prepara cuarto pe. Tambe e verpleegster mester a moestra Helena e boton di alarma y keda un rato pa weta reaccion di Helena cu Claudia.

Masha bon dokter, zuster Flisabeth a bisa.
Helena su corazon tabata bati.
Bo tin miedo, e zuster a poentra.

No mi no tin miedo, Helena a bisa, y a habri porta di cuarto di Claudia.

E cuarto tabata grandi cu hopi luz y fuera di e cama tabatin un cashi, y un stoel di sosiego. Dilanti di bentana tabatin un vaas cu rosa corra.

Senjora Landini ma trece un sorpresa pa bo, e verpleegster a bisa.
Claudia a drey waak ta ken por a bini : " Helena , ta bo mes, ta di unda ba bini?

E stem di Claudia tabata mashar zwak y e wowonan cu un tempo tabata brilla awor tabata dof. Helena a acerca e cama : Ba bini pasobra mi tabatin gana di weta bo. Saludo di Alberto, e mes ta hopi ocupa pesey e no a bini. Claudia a drey waak e rosanan y a bisa : E rosanan ta di dje , e ta mashar bon pa mi.



San Francisco, Calif -- E loke nos ta mira te atras di Beatles no ta un grupo di baile sino tabata mucha muhernan histerica qu mester a ser domina pa polisnan ora cu Beatles a actua den Candlestick, Park. Ringo Starr ta tirando un vista riba loke ta pasando mientras qu e ta tocando su drums mientras qu John Lennon y Paul McCartney no ta preocupa nan mes cu loke ta sosediendo (Radiophoto UPI).

MENEER Y JEFROUWNAN DI SCHOOL A PROTESTA

GUAYAQUIL -- UPI -- Polisnan a hasi uso di bomnan lacrimogeno pa desaloja numeroso meneernan di school for di e oficina di e gobernador di e provincia Guayas, quendenan tabata reclama pa nan ser paga e prome quincena di luna di augustus y ocho luna di subsidio familiar qu nan no a haña ainda.

Cientos di e meneernan di school y tambe juffrouwnan di school a invadi e noticia di e gobernador Miguel Alcivar, na momentonan qu cuerpo consular tabata di bishita serca dje. E gobernador mester a para e acto pa evita consecuencianan mas grave.

Ora qu e gobernador a pidi e demonstrantenan pa nan hala for dilanti di su oficina ya qu nan tabata hasiendo un algu contra di ley nan a declara categoricamente di no ta kita for di eynan te ora qu nan ser paga.

Otro elementonan qu a join e demonstrantenan a cuminsa benta piedra y kibra glasnan di e edificio.

Polisnan a ser yama y e meneernan y juffrouwnan di school a ser desaloja despues di casi dos ora. Dos di e dirigentenan di e grupo a ser detene y ponebao di custodia.

Condenacion di hermanos Savko

BUDAPEST -- UPI -- E hobennan norteamericano John y Michael Savko a ser condena awe pa un tribunal local, pa tres luna di prison, pasobra nan a instiga motinnan.

E dos rumannan a reconoce cu nan a danja cuadro cu tabata presenta avionnan norteamericano riba Vietnam. Segun ta ser informa, nan a cambia signia di Estados Unidos dje bombarderonan pa un estrella sovietico.

Explosion den un submarino

LONDRES -- UPI -- Dos tripulante a muri ora qu un explosion a tuma lugar den e machinekamer di e submarino "Rorqual" dilanti e costa di Africa. E anuncio a ser hasi awe pa ministerio di defensa.

Un di e tripulantenan a muri instantaneamente, mientras qu e otro, gravemente herida, a muri mas despues den hospital. E explosion a tuma lugar ora qu e submarino tabata nabegando riba superficie dilanti e colonia portugues di Mozambique.

"Rorqual" di 1,605 ton, tabata riba tura di Durban (Union Sudafricana) pa Mombassa (Kenya), den un viaje pa Singapur.

Dos temblor na Anchorage

ANCHORAGE (Alaska) -- UPI -- Dos temblor bastante fuerte a pone e poblacion di e ciudad aki den estado di alerta pero e dañonan qu a ser causa pa e temblornan segun nan a informa, tabata minimo.

E temblornan qu a ser sinti dos biaha den oranan di mainta y qu tabatin un duracion di mas o menos 30 seconde no tabata hopi fuerte. E stacion sismologica di e Universidad di Washington, na Seattle, y esun di e universidad di Alaska, den vecindario di Fairbanks, a informa qu e temblornan tabatin un intensidad di entre 5,5 y 6 grado di escala Richter.

E epicentro a ser localiza den e serunan Chugach, qu ta keda entre Anchorage y e villa Valdez, na mas o menos 200 kilometer pa oost.

Den e mesun serunan aki e violento "terremoto di bierne santu" dia 27 di maart 1964, den cual 115 persona a muri na Alaska, tabatin su epicentro mientras qu na propiedad e tempu ey dañonan tabata di 300 millon dollar.

HAIFA -- UPI -- E campesino Sirio di 30 anja Mohammed Omar Grida, cu a cruza frontera te na Israel, aduciendo di a cuminza quere den Judismo despues cu el a leza Coran, a ser condena pa dos anja di prison pasobra el a drenta e pais ilegalmente.

E ganjero a ser recogido dia 7 di Augustus den caminda di Galilea pa un automobilista y entrega na poliznan. Aya el a declara cu el a bandona su aldea, pasobra e demas aldeanonan a quita su tarheta di refugiado y nan a golpie.

****

PETICION DI RUSIA NA ESTADOS UNIDOS

MOSCU -- UPI -- Gobierno Sovietico a pidi Estados Unidos pa interrumpi distribucion den e pais aki di e ejemplarnan riba e informe Warren riba e asesinato di presidente John F. Kennedy, segun e embahada norteamericano a anuncia na Moscu.

E embajador, Foy D. Koyler , a manifesta qu e apelacion qu a ser hasi pe representacion contra e orden parse a fracasa. E sovieticonan a afirma qu e informe ta "contene material calumnioso pe peublo sovietico" aparentemente e parti ofensiva ta e resumen di e corant di e supuesto asesino di Kennedy Lee Oswald riba su bida na Union Sovietica.

Kholer a bisa cu poco despues di a edita e informe riba e morto di presidente Kennedy na Estados Unidos, e embajada a manda 80 ejemplar di e buki na ingles, pa e lidernan mas haltu y tambe editornan sovietico y 750 sumario di e informe a ser distribui entre otro funcionarionan.

No tabatin ningun reaccion contrario. Na lugar di esaki, e representacion diplomatica norteamericana a ricibi 178 pedido -- e mayor parti nan funcionarionan di segunda categoria of periodistanan provincial pa qu nan manda ejemplarnan na ruso.

Mas o menos 1,400 ejemplar di un tradiccion na ruso a ser hasi pe servicio di informacion di Estados Unidos a yega Moscu e verano aki.

Hopi dollar inverti den Al. pa Pro.

WASHINGTON --UPI -- Aprobando un autorizacion di Gobierno pa inverti un total di 696.500.000 dollar den proyectonan di Alianza pa Progreso, un comision conjunto di tur e dos camaranan di congreso a rechaza un enmienda cu lo por suspende e ayuda economica norteamericano na paisnan cual nan gobiernonan a ser derroca pa golpenan militar.

E enmienda, cu a ser presenta pa e senador republicano Jacob Javits, tabata referi, sin menciona esaki, ne Gobierno militar argentino di presidente Juan Carlos Ongania.

Autorizacion cu a ser aproba aki lo permiti e gobierno norteamericano inverti e total di 696.500.000 dollar den plazo di tres anja,

Santos y Atlante di Mexico a empata cu score 2-2

Pa Alfredo Viniegra.

MEXICO -- UPI -- Den presencia di 75 mil persona cu a yena estadio Azteca, Santos di Brasil y Atlante di Mexico a empata cu dos gol pa banda, cualnan a ser marca den e prome 45 minuutnan.

E prome tempu a cuminsa cu tirunan fuerte riba gol di parti di e brasileñonan, cu rapidamente a ser para pa e localnan cu a hasi gala di e partido, cu magnifico combinacionnan cu a duna fruto.

Sin embargo Santos a pone mayor presion den nan wega despues cu e marcador a keda dos-cero y bon intervencionnan tantu di Pele como di su compañeronan di liña Tonincho y Edu por a ser mira. Nan a keda cu un presion constante riba e gol mexicano.

E prome gol tabata pa Atlante. El a ser marca pa e delantero Escalante despues di ocho minuut, pa un remate di cabes riba un tiru di Hernandez, na momentonan cu e portero Santista Gilmar a ponele pa bula.

E segundo gol mexicano a ser marca pa Alvarado na di 27 minuut, ejecutando un tiru liber poco mas leu di dies meter for di e gol Santista.

Na di 34 minuut Pele ta logra anota e prome gol di Santos, despues di un magnifica intervencion individual, pasando e defensanan azteca cu kier a kita e bala.

Lima a empata e score despues di a hasi un tremendo remate na un distancia di 15 meter den e parti derecho di gol, na di 41 minuut.

Den e segundo tempu e wega, a desarolla cu mas rapidez, ora cu tur e dos equiponan tabata busca e gol di victoria, hungando riba aplausonan di e publico grandi. E dos elenconan tabata pone otro su gol, continuamente den peliger.

Santos tabata dominando den e etapa complementario, pero no a logra cu e brillante oportunidadnan cu a presenta, pa anota golnan.

E bishitantenan tabata hasi tirunan ripiti riba gol, tirunan cu tabata causa hopi sensacion, pero cu varios biaha tabata dal den pali gol, mientras cu otronan tabata pasa den out.

Na di 30 minuut di e tempu ey Toninho a ricibi un pase di cabes di Pele, E ta remata violentamente, mandando e cuero den net, pero e referee ta rechasa e gol aki, indicando cu e hungadornan di Santos tabata den posicion offside.

Pele tabatin hopi oportunidadnan den e partido aki pa demostra su gran dominio di e bala, y door di esaki el a ricibi hopi aplausonan di e fanaticonan.

E deseperacion pa anota a bira evidente den tur e dos equiponan den e ultimo 45 minuutnan y e localnan a recurri den dos ocasion pa domina e brasileñonan, teniendonan cu man pa evita cu nan por a hasi anotacionnan. Esaki a causa cu e referee mester a duna dos tiru liber contra e equipo local, pero ningun di dos a duna resultado.

Esaki tabata e segundo y ultimo partido cu Santos a hunga na terranan azteca despues cu diadomingo nan a empata cu un anotacion contra Toluca.

Ora cu e partido a termina, Pele mester a sali corriendo den tunnel di vestuario, pa di e manera aki evita e enorme cantidad di admiradornan cu a subi terreno pa trata di acerquele.

E equiponan a hasi solamente dos cambio. Saloma a drenta pa Joel y Dorval pa Mengalvio pa e brasileñonan. Pa Atlanta e cambionan tabata: Barbosa a drenta na lugar di Sanchez y Valentin a bin ocupa e puesto di Escalante.

E hungadornan di Santos a sali awe mainta cu destino pa New York, caminda nan lo enfrenta Internazionale di Milan di 5 di september.

FUTBOL PA COPA CARRANZA

CADIZ, --UPI --Ta existi gran interes pa e torneo di futbol "Trofeo Carranza" cu lo ser disputa e dianan 3 y 4 di september proximo.

E prome equipo cu ta ser spera ta Corinthians cu ayera a sali di Brasil.

Diahuebs proximo lo mester yega Real Madrid y e dia siguiente Torino.

E cuarto equipo participante ta Real Zaragoza cu lo yega ultimo debi na cu actualmente e ta na Noruega caminda nan a disputa den e torneo pa Copa de Europa de campeones de Copa Alcalde di Cadiz . Jose Leon de Carranza tin tur e detallenan di organisacion di e torneo bao di dje, y ta dune e circumstancia di cu e no por presencia ningun di e weganan pa motibu cu e ta na cama, recuperando di un grave accidente di auto , cu el a sufri na juli ultimo.

Esaki, sin embargo no tabata motibu pa cu for di su cas esigui e torneo cu atencion. E weganan lo ser dirigi pa e refereenan pa e colegialnan Praga Barros, di Portugal, Hellies di francia y Gomez Arribas di Espanja.



FRANKFURT, Alemania --Radiophoto UPI -- Campeon mundial di peso completo Cassius Clay ta sunchi su mama Odessa Clay prome di a subi avion cu lo a hibile Alemania. Clay lo enfrenta Karl Mildenberger pa e titulo mundial dia 10 di september.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) La epoca es de exito para usted en todos los frentes endonde encontrara soluciones faciles y metas superadas. Tendra mejores trabajos con la posibilidad de que se eleven sus ingresos.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Si usted esta en el cambio de sus negocios vera aumentadas sus ganancias y cimentada su posicion general. Tiene que cuidar, unicamente los impuloso interiores. Es aconsejable pasa por alto muchas cosas.

GEMINIS (ayo 21 a jun. 21) El presente dia será de experimentos para usted segun lo marcan las bendiciones astrales ; sus actividades marcharan al compas de sus desenvolvimiento. Se sentira seguro economicamente.

CANCER (jun. 22 a jul. 21) Para usted ha llegado la ocasion de independizarse en materia de negocios o inversiones y podrá trabajar con exito por su propia cuenta. Las sorpresas estaran funcionando a su favor continuamente.

LEO (jul. 22 a agto. 21) Todo lo activo para usted se manifestara en maravillosas facetas en donde usted pondra en juego sus maravillosas iniciativas, sus aficiones e inquietudes, tenacidad y capacidad. Ahora es su momento.

VIRGO (agto. 22 a sept. 22) Proteja su sector economico que es el punto donde estan sus preocupaciones y del que dependera parte de su futuro. Si actua habilidosamente sacara buenas utilidades a sus proyectos. Sea prudente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Gratas sorpresas tiene señaladas para este fin de semana. En el amor le sera suficiente todo el cariño de su conyuge, segun el poderoso Venus, Dios del Amor. El exito le sonreira.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Llego el instante para usted en que se le abriran nuevos horizontes para que pueda orientarse con mas seguridad en terrenos productivos. Debe llevar una vida apacible. Domine su caracter.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted debe cuidar de mantener un ritmo de vida adecuado sin entrar en riesgos ni forzar los dias. Existen facetas excelentes y con bellos resultados que se relacionan con negocios y actividades sociales.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 20) Se inicia para usted una nueva etapa en que empezara a ver el lado bueno de las cosas y eso le ayudara a seguir adelante. Puede encontrar un golpe de suerte.

ACUARIO (ene 21 a afeb. 19) Recuerde que hay dos palabras en su futuro inmediato : prudencia y tolerancia. Tracese un plan de trabajo y no haga cosas sin pensarlas. Los astros favorecen en el amor. Aproveche el cielo.

PISCIS (feb. 20 a mar. 20) Este es un dia propicio para que emprenda nuevas planes y realice cosas provechosas, asi como poner atencion a los estudios al trabajo y a las relaciones humanas. Tendra preocupaciones familiares.

RECIFE -- UPI -- Arzobispo Olinda di Recife, Helder Camara, a paga ayera un bishita na hefe di cuarto ehercito general Rafael de Souza Aguiar. Y el a declara cu su manera di lucha contra comunismo ta consisti den combati pobreza.

BUCHI ROBES



CISCO KID



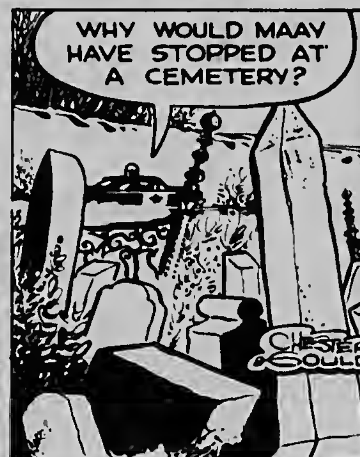














PEPITA









RAMOS vs ORTIZ?

MEXICO --UPI -- Pancho Rosales, manager di e boxdo cubano Ultiminio Sugar Ramos di Cuba, a declara ayera cu ta falta varios detalle ainda, prome cu e firma un contract pa enfrenta e campeon mundial liviano Carlos Ortiz di Puerto Rico.
Rosales a indica cu ta posibel cu e pelea lo ser realisa na Mexico dia 12 di oktober, pero a agrega cu e manager di Ortiz, Bil Daly, probablemente lo hasi e anuncio cu e fecha exacta di e pelea, awe o majan.
El a agrega cu Ramos a restablece su base di entrenamiento den e vecino centro turistico di Ixtapan de la Sal.
Ramos, excampeon mundial di peso pluma, tin un pelea senjala pa dia 11 di september na ciudad di Jurez contra Dave Senti.

BENFICA A GANA ITALIA

TORONTO -- UPI -- Benfica di Portugal a derrota Italia Falcons di Toronto, di e liga di futbol profesional di Canada cu e minimo score di uno cero.
E gol a ser marca pa Jose Torres na di 34 minuut di e prome tempu.
Un publico masha chikitu a hasi acto di presencia, aunke Eusebio da Silva Pereira, "Pantera Negra", e astro mas brillante den Benfica lo a atrae mas fanatico segun a ser spera.
E dos equiponan a alinea di siguiente manera :
BENFICA : Pereira; Cavem y Raul, Gracia, Humberto y Cruz ; Simoes, Eusebio , Torres, Augusto y Calado.
ITALIA : Sims, Lecce y Maggiacomo; Bracewell, Becca y Turner, Simpson, Vargas, Piotti, Garcia y Metidieri.

MOROCHO vs LOPOPOLO

MARACAIBO --UPI -- Rafino Cedeño, empresario di Carlos "Morocho" Hernandez a anuncia cu dia 19 di september un pelea di revancha lo ser efectua na e ciudad aki entre e campeon mundial di peso welter junior Sandro Lopopolo di Italia contra e excampeon mundial, Hernadez, di Venezuela.
El a agrega cu den e pelea cu lo ser efectua durante e festividadnan di e Feria de la Virgen de Chiquinquira, lo actua un jurado venezolano y un referee norteamericano.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESC RIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.